



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica  
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com) • Website: [ourladyoflavangva.org](http://ourladyoflavangva.org)

**Chúa Nhật Tuần 14 TN – Năm C – 03 - 07 - 2022**

### Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: [pastor@cttdva.com](mailto:pastor@cttdva.com)

### Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com)

### Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

### Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang  
C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam  
915 S. Wakefield St.  
Arlington, VA 22204-3003

\*\*\*\*\*

### Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Anh Lý Anh Dũng

Phone: (703) 568-6872

Email: [rayly2000@yahoo.com](mailto:rayly2000@yahoo.com)

\*\*\*\*\*

### THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Lớp Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00pm-8:30pm
- **Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể:** thứ Bảy 3:30pm-5:00pm
- **Lớp Giáo Lý:** thứ Bảy 5:30pm-6:30pm
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** CN tuần 1, 12:30pm-2:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00pm-5:00pm
- **Phong Trào Cursillo:** CN tuần 3, 3:30pm-5:00pm

### CHƯƠNG TRÌNH LỄ

#### THỨ SÁU

- **7:00 pm** tại phòng trailer JP2

#### THỨ BẢY

- **9:00 am** Thứ Bảy đầu tháng tại phòng trailer JP2
- **7:00 pm**

#### CHÚA NHẬT

- **2:00 pm & 7:00 pm**

\*\*\*\*\*

#### GIẢI TỘI

- Trước thánh lễ 7:00pm thứ Bảy: 6:15pm-6:45pm
- Trước thánh lễ 2:00pm Chúa Nhật: 1:15pm-1:45pm
- Trước thánh lễ 7:00pm Chúa Nhật: 6:15pm-6:45pm
- Hoặc gọi điện thoại cha đặc trách để lấy hẹn

#### RỬA TỘI CHO TRẺ EM

- Bích tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

#### HÔN PHỐI

- Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

#### GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

- Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

#### GIÁO LÝ DỰ TÒNG

- Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

#### XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

- Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

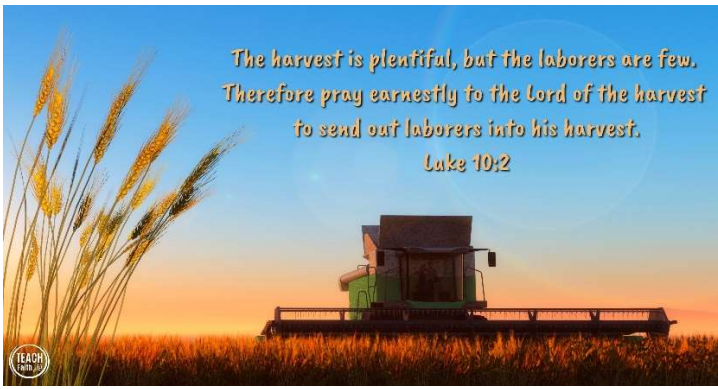
#### GIA NHẬP GIÁO HỌ

- Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

\*\*\*\*\*

#### CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Dương Nga (571) 527-7768
- **Phong Trào Cursillo:** Anh Trần Thanh Tùng (571) 344-4100
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Các Chị Em Mân Côi:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Trần Teresa - tran0449@gmail.com
- **CD Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CD Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CD Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD Hoan Ca:** anh Phạm Hãn - han\_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916



## TIN MỪNG - Lc 10,1-12.17-20

**✠Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Luca.** <sup>1</sup> Khi ấy, Chúa Giê-su chỉ định bảy mươi hai môn đệ khác, và sai các ông cứ từng hai người một đi trước, vào tất cả các thành, các nơi mà chính Người sẽ đến. <sup>2</sup> Người bảo các ông :

“Lúa chín đầy đồng mà thợ gặt lại ít. Vậy anh em hãy xin chủ mùa gặt sai thợ ra gặt lúa về. <sup>3</sup> Anh em hãy ra đi. Nay Thầy sai anh em đi như chiên con đi vào giữa bầy sói. <sup>4</sup> Đừng mang theo túi tiền, bao bì, giày dép. Cũng đừng chào hỏi ai dọc đường. <sup>5</sup> Vào bất cứ nhà nào, trước tiên hãy nói : “Bình an cho nhà này !” <sup>6</sup> Nếu ở đó, có ai đáng hưởng bình an, thì bình an của anh em sẽ ở lại với người ấy ; bằng không thì bình an đó sẽ trở lại với anh em. <sup>7</sup> Hãy ở lại nhà ấy, và người ta cho ăn uống thức gì, thì anh em dùng thức đó, vì làm thợ thì đáng được trả công. Đừng đi hết nhà nọ đến nhà kia. <sup>8</sup> Vào bất cứ thành nào mà được người ta tiếp đón, thì cứ ăn những gì người ta dọn cho anh em. <sup>9</sup> Hãy chữa những người đau yếu trong thành, và nói với họ : “Triều Đại Thiên Chúa đã đến gần các ông.” <sup>10</sup> Nhưng vào bất cứ thành nào mà người ta không tiếp đón, thì anh em ra các quảng trường mà nói : <sup>11</sup> “Ngay cả bụi trong thành các ông dính chân chúng tôi, chúng tôi cũng xin giữ trả lại các ông. Tuy nhiên các ông phải biết điều này : Triều Đại Thiên Chúa đã đến gần.” <sup>12</sup> Thầy nói cho anh em hay : trong ngày ấy, thành Xơ-đôm còn được xử khoan hồng hơn thành đó.”

<sup>17</sup> Nhóm Bảy Mươi Hai trở về, hớn hờ nói : “Thưa Thầy, nghe đến danh Thầy, cả ma quỷ cũng phải khuất phục chúng con.” <sup>18</sup> Đức Giê-su bảo các ông : “Thầy đã thấy Xa-tan như một tia chớp từ trời sa xuống. <sup>19</sup> Đây, Thầy đã ban cho anh em quyền năng để đạp lên rắn rết, bọ cạp và mọi thế lực Kẻ Thù, mà chẳng có gì làm hại được anh em. <sup>20</sup> Tuy nhiên, anh em chớ mừng vì quỷ thần phải khuất phục anh em, nhưng hãy mừng vì tên anh em đã được ghi trên trời.”

## ĐẰNG CỨU THẾ ĐANG CÓ MẶT

Ngày kia, có một đan viện phụ Công giáo tìm đến một vị tu sĩ Ấn Giáo tại chân núi Himalaya. Với tất cả ưu tư phiền muộn, vị đan viện phụ trình bày về tình trạng bi đát của tu viện do ông điều khiển. Trước kia, tu viện này là một trong những trung tâm Công giáo thu hút không biết bao nhiêu khách hành hương. Nhà nguyện lúc nào cũng vang lên tiếng ca hát của các tu sĩ và giáo dân đến từ khắp nơi. Các căn phòng lúc nào cũng có người ở... Nay tu viện gần như trở thành một ngôi chùa trống vắng. Làn sóng những người trẻ tìm đến tu viện hầu như tắt lịm. Nhà nguyện vắng kẻ ra người vào. Một số nhỏ tu sĩ còn lại sống trong uể oải buông thả... Vị viện phụ muốn hỏi nhà tu sĩ Ấn Giáo: đâu là nguyên nhân đã đưa đến tình trạng này? Phải chăng vì một tội lỗi tày đình nào đó mà bàn tay Chúa đã đè nặng trên cộng đoàn?

Sau khi nghe đức viện phụ kể lể, vị tu sĩ Ấn Giáo mới ôn tồn nói: “Cái tội đã và đang xảy ra trong cộng đoàn: đó là tội vô tình”. Vị tu sĩ Ấn Giáo mới giải thích như sau: “Đấng Cứu Thế đã cải trang thành một người giữa chư vị, nhưng chư vị đã vô tình không nhận ra Ngài”.

Nhận được lời giải thích của vị tu sĩ Ấn Giáo, đức viện phụ mới hồi hả trở về tu viện, trong lòng ông không khỏi miên man đặt câu hỏi: “Ai là người được Đấng Cứu Thế đang mượn hình dáng để trở lại với loài người?”. Cả tu viện chỉ có tất cả không đầy mười người. Đấng Cứu Thế không thể là chính ông, vì ông tự biết mình là một con người tội lỗi yếu hèn. Nhưng ông cũng biết rõ các tu sĩ khác trong tu viện: có người nào toàn vẹn để Đấng Cứu Thế mượn lấy hình dáng? Thế nhưng, ông vẫn tin theo lời của vị tu sĩ Ấn Giáo để xác quyết rằng Đấng Cứu Thế đang cải trang thành một người nào đó trong cộng đoàn...

Với niềm xác tín ấy, ông quy tụ tất cả các tu sĩ lại và loan báo cho mọi người biết rằng Đấng Cứu Thế đang cải trang thành một người trong nhà. Đôi mắt của mỗi người mở to ra và ai cũng bắt đầu dò xét từng người trong nhà. Chỉ có điều chắc chắn là: bởi vì Đấng Cứu Thế đã cải trang, cho nên, không ai có thể nhận ra Ngài được. Thành ra mỗi người trong nhà đều có thể là Đấng Cứu Thế... Từ đó, ai ai cũng đối xử với nhau như đối xử với chính Đấng Cứu Thế. Không mấy chốc, bầu khí yêu thương, huynh đệ, sức sống và niềm vui đã trở lại với tu viện. Sự thánh thiện ấy không mấy chốc được đồn



thời đi khắp nơi. Các tín hữu từ khắp nơi trở lại tu viện để tĩnh tâm và cầu nguyện. Nhiều người trẻ cũng đến gõ cửa Nhà Dòng...

Nếu người người, ai ai cũng nhìn nhau và đối xử với nhau như đối xử với chính Chúa Giêsu, thì có lẽ hận thù, chiến tranh sẽ không bao giờ có lý do để tồn tại trên mặt đất này. Sự vắng bóng của Thiên Chúa trong xã hội, hay đúng hơn sự vô tình của con người để không nhận ra Thiên Chúa trong cuộc sống: đó là đầu mối của mọi thứ bất hòa, chiến tranh, xáo trộn trong xã hội.

Chối bỏ Thiên Chúa cũng có nghĩa là chối bỏ con người. Sự băng hoại của những xã hội xây dựng trên chủ thuyết vô thần là một bằng chứng hùng hồn về hậu quả của sự chối bỏ Thiên Chúa. Khi con người chối bỏ Thiên Chúa, con người cũng chà đạp con người...

Con người là hình ảnh cao quý của Thiên Chúa đến độ Ngài đã trở thành con người và tự đồng hóa với con người. Từ nay, con người chỉ có thể nhận ra Ngài trong mỗi người anh em của mình mà thôi. Thánh thiện hay tội lỗi, giàu sang hay nghèo hèn, bạn hữu hay thù địch: mỗi một con người đều là hình ảnh của Thiên Chúa và chỉ có xuyên qua tình yêu đối với con người, con người mới có thể đến với Thiên Chúa... (Trích nguồn: *Lẽ Sống*)



## LỊCH PHỤNG VỤ

**03/07 CHÚA NHẬT 14 THƯỜNG NIÊN**

**04/07** Thứ Hai tuần 14 mùa thường niên

**05/07** Thứ Ba tuần 14 mùa thường niên

**06/07** Thứ Tư tuần 14 mùa thường niên

**07/07** Thứ Năm tuần 14 mùa thường niên

**08/07** Thứ Sáu tuần 14 mùa thường niên

**09/07** Thứ Bảy tuần 14 mùa thường niên

**10/07 CHÚA NHẬT 14 THƯỜNG NIÊN**

## TIỀN THU

**Tiền bỏ rổ** (3 lễ cuối tuần): \$2,412

**Bán hàng:** \$1,036

**2<sup>nd</sup> Collection** – Peter’s pence: \$588

**2<sup>nd</sup> Collection** – Development Funds: \$360

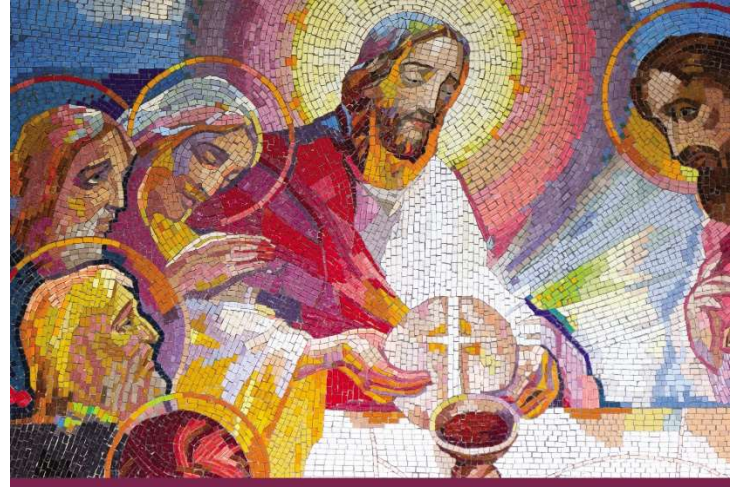
**FaithDirect** – First Collection: \$ 11,230

**FaithDirect** – Dev. Funds: \$140

**FaithDirect** – Special Funds: \$210



**CHA ĐẶC TRÁCH ĐI NGHỈ HÈ ĐẾN NGÀY 7 THÁNG 7 MỚI VỀ LẠI.** Trong khi cha đặc trách đi vắng nếu quý vị có việc cần, xin liên lạc với văn phòng Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Arlington, **điện thoại (703) 553-0370**, hoặc **cha Xứ Đặng Quốc An (703) 894-7141**.



## MASS FOR MULTICULTURAL COMMUNITIES

“DO THIS IN REMEMBRANCE OF ME”

Friday, July 15, 2022 | Mass at 7:00PM

**Most Reverend Michael F. Burbidge**

Bishop of Arlington, Main Celebrant & Homilist

After Mass: Reception featuring cultural food and performances to follow in the parish hall. All are welcome!

**Our Lady of Good Counsel Catholic Church**

8601 Wolftrap Rd SE, Vienna, VA 22182

For more information, visit:

[www.arlingtondiocese.org/mcmmass2022](http://www.arlingtondiocese.org/mcmmass2022)

## THÁNH LỄ CHO CÁC CỘNG ĐOÀN SẮC TỘC

“HÃY LÀM VIỆC NÀY MÀ NHỚ ĐẾN TA”

Thứ Sáu, ngày 15 tháng 7, 2022 lúc 7 giờ chiều

**Đức Cha Michael F. Burbidge,**

Giám Mục Giáo Phận Arlington, Chủ Tế và Giảng Thuyết

Sau thánh lễ: Tiệc với những thức ăn và trình diễn của các sắc tộc tại hội trường của giáo xứ. Xin kính mời mọi người.

**Our Lady of Good Counsel Catholic Church**

8601 Wolftrap Rd. SE, Vienna, VA 22182

Muốn biết chi tiết, xin ghé trang mạng của giáo phận

[www.arlingtondiocese.org/mcmmass2022](http://www.arlingtondiocese.org/mcmmass2022)

The Office of Multicultural Ministries  
(703) 841-3881 | [mcm@arlingtondiocese.org](mailto:mcm@arlingtondiocese.org)  
[www.arlingtondiocese.org/multicultural](http://www.arlingtondiocese.org/multicultural)



## THÁNH LỄ CHO CỘNG ĐOÀN CÁC SẮC TỘC

do Văn Phòng Mục Vụ Đa Văn Hóa của Giáo Phận Arlington tổ chức ngày 15 tháng 7, 2022, tại giáo xứ Our Lady of Good Counsel Church (8601 Wolftrap Rd., Vienna, VA 22182) vào lúc 7 giờ chiều do Đức Cha Michael Burbidge chủ tế. Sau thánh lễ có tiệc mừng và văn nghệ của

các cộng đoàn sắc tộc. Các em TNTT đoàn Anre Trông của giáo họ chúng ta có tham gia trong thánh lễ sắc tộc này.

Xin kính mời mọi người chúng ta hãy đến tham dự thánh lễ, đại diện cho cộng đồng Người Việt, cổ vũ cho các em đoàn TNTT. Tôi cũng sẽ tham dự thánh lễ này với cha xứ Đặng Quốc An, vì **vậy sẽ không có thánh lễ chiều thứ Sáu ngày 15 tháng 7, như thường lệ ở phòng JP2.**

## Enrollment and Registration



**GHI DANH LỚP VIỆT NGỮ, GIÁO LÝ VÀ ĐOÀN TNTT CHO NIÊN KHÓA 2022-2023** Xin quý phụ huynh tiếp tục ghi danh cho con em của mình, càng sớm càng tốt, để giúp quý thầy cô, có danh sách xếp lớp, và mua sách vở cho năm học tới. Đơn ghi danh có để dưới cuối nhà thờ. Đơn ghi danh xin gửi về địa chỉ của giáo họ (**Giáo Họ La-Vang - 915 S. Wakefield St. Arlington, VA 22204**), hoặc bỏ vào phòng bì rồi bỏ vào rổ xin tiền trong các thánh lễ. Xin cảm ơn sự sộng tác của quý phụ huynh.



**PHÂN ƯU:** Giáo họ xin chia buồn cùng đại gia đình tang quyến, **ÔNG ĐAMINH ĐÌNH XUÂN AN**, sinh ngày 25 tháng 3 năm 1939 tại Nam Định, Việt Nam, được Chúa gọi về lúc 8 giờ sáng thứ Hai, ngày 26 tháng 6 năm 2022, tại tư gia Aldie,

Virginia, hưởng thọ 83 tuổi. Chương trình tang lễ:

- **Nghi Thức Làm Phép Xác & Cầu Nguyện**, tại Nhà Quàn National Funeral Home (7482 Lee Highway | Falls Church VA 22042) - lúc 4 giờ chiều Thứ Sáu, ngày 8 tháng 7
- **Thánh Lễ An Táng**, tại Nhà Thờ Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam (915 S Wakefield St | Arlington VA 22204), lúc 10 giờ sáng Thứ Bảy, ngày 9 tháng 7.
- **Sau Thánh Lễ**, linh cữu **ÔNG ĐAMINH ĐÌNH XUÂN AN** sẽ được hỏa thiêu tại Nhà Quàn National Funeral Home (7482 Lee Highway | Falls Church VA 22042)

Xin thông báo và kính mời quý cộng đoàn hiệp lời cầu nguyện và tham dự chương trình tang lễ. Nguyện xin Chúa sớm đưa linh hồn ông Đa-minh vào hưởng nhan thánh Chúa.



## VATICAN CÔNG BỐ LOGO CHÍNH THỨC CỦA NĂM THÁNH 2025

Trong cuộc họp báo ngày 28/6/2022, Đức Tổng Giám mục Rino Fisichella, nguyên Chủ tịch Hội đồng Tòa thánh về Tái truyền giảng Tin Mừng trước đây, hiện là Quyền Tổng trưởng Bộ Truyền giáo, đã công bố logo chính thức của Năm Thánh sẽ được tổ chức vào năm 2025 với chủ đề "Những người hành hương của hy vọng". *Hồng Thủy - Vatican News*

Đức Tổng Giám mục Rino Fisichella nhắc lại rằng khi các công việc chuẩn bị bắt đầu trong Giáo hội cho Năm Thánh, Hội đồng Tòa thánh về Tái truyền giảng Tin Mừng trước đây đã phát động một cuộc thi dành cho tất cả mọi người, để sáng tạo logo.

Ngài cho biết có tổng cộng 294 bài dự thi đã được gửi từ 213 thành phố và 48 quốc gia khác nhau, và những người tham gia có độ tuổi từ 6 đến 83. Có nhiều bài vẽ tay của các trẻ em với tràn đầy trí tưởng tượng và đức tin đơn sơ.

Vào ngày 11/6/2022, Đức Tổng Giám mục Fisichella đã đệ trình ba bản chung kết lên Đức Thánh Cha để chọn ra một bản vẽ khiến ngài cảm động nhất. Đức tổng cho biết: "Sau khi xem xét các dự án



hiều lần và bày tỏ ý thích của mình, Đức Thánh Cha đã chọn bản thiết kế của Giacomo Trivisani."

## Ý nghĩa logo

Giải thích về logo, tác giả Giacomo Trivisani cho biết mình đã tưởng tượng cách thể tất cả mọi người cùng nhau tiến bước, có thể tiến bước "nhờ ngọn gió Hy vọng là Thánh giá của Chúa Kitô và chính Chúa Kitô."

Logo trình bày bốn nhân vật cách điệu, biểu thị tất cả nhân loại từ bốn phương của trái đất. Mọi người đều ôm nhau, biểu thị tình liên đới, huynh đệ đoàn kết các dân tộc. Người thứ nhất đang bám vào Thánh giá. Những con sóng bên dưới vỗ mạnh để chỉ ra rằng cuộc hành hương của cuộc sống không phải lúc nào cũng trên mặt nước phẳng lặng.

Bởi vì các hoàn cảnh cá nhân và các sự kiện thế giới thường mời gọi một cảm giác hy vọng lớn hơn, một mô tả của logo với phần dưới của Thánh giá được thuôn dài biến thành mỏ neo, làm im chuyển động của các ngọn sóng. Mỏ neo thường được sử dụng như ẩn dụ cho hy vọng.

Hình ảnh cho thấy cuộc hành trình của người hành hương không phải là cá nhân, mà là mang tính cộng đồng, với những dấu hiệu của một sự năng động ngày càng tiến về phía Thánh Giá.

Đức tổng Fisichella gợi ý: "Thánh giá không tĩnh tại, mà là năng động, hướng đến và gặp gỡ nhân loại như thể không muốn bỏ mặc nó, mà là mang đến sự chắc chắn về sự hiện diện của Thánh giá và sự bảo đảm của hy vọng".

Châm ngôn của Năm Thánh 2025, "**Những người hành hương của hy vọng**", màu xanh lục, cũng được thấy rõ.

## CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU.

Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cố Trần Văn Lễ ● Thầy Phạm Minh Kiên ● Ông Võ Văn Năm ● Ông Nguyễn Thuận ● Bà Vũ Thị Huệ ● Bà Nguyễn Thị Liêm ● Chị Nguyễn Mimi ● Chị Nguyễn Xuân Mai Phương ● Bà Tô Thị Kim Tâm ● Bà Nguyễn Thị Mỹ ● Cô Nguyễn Thu Thanh ● Anh Stephen Ebner ● Em Trần Bích Thảo ● Chị Trần Thị Minh Thoa ● Chị Nguyễn Bình Thanh ● Bà cố Đinh Thị Lự ● Agnes Trương Kim Hạnh ● Trương Thị Ngọc Liên

## CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

### Thứ Bảy 02-07 lễ 7 giờ tối

- Maria Bùi Thị Hạc (Định Dzung)
- Maria Nguyễn Thị Sen (OB. Huệ)

- Gioakim Nguyễn Văn Định (gđ. Trọng Hải)
- Anna Đinh Thị Cân (gđ. Trọng Hải)
- Thanh & Thương xin tạ ơn và xin ơn bình an
- Phanxica Nguyễn Thị Lắm, giỗ 100 ngày (Thái Ngọc Lan)
- Linh hồn ông Trương Văn Hải (gđ. Bà Lê Thị Hai)
- Phanxica Nguyễn Thị Lắm, giỗ 100 ngày (Thái Ngọc Liên)
- Maria Nguyễn Thị Dết (Ánh Loan)
- Ánh Loan xin tạ ơn
- Têrêsa Đỗ Thị Hương (Vũ Tuấn Hùng)
- Lucia Nguyễn Thị Liễu mới qua đời (Trần Hữu Thuận)

### Chúa Nhật 03-07 lễ 2 giờ trưa

- Phêrô Nguyễn Phú Tịnh (Tuan Tran)
- Phanxica Nguyễn Thị Lắm (HCBMCG- Gx. CTTDVN)
- Phanxica Nguyễn Thị Lắm (BTC - Giáo họ La Vang)
- Phêrô Võ Kim Long (gia đình)
- Maria Nguyễn Thị Quý (các con cháu)
- Lucia Nguyễn Thị Hằng (Nguyễn Minh)
- Inhaxiô Nguyễn Văn Tự (Nguyễn Minh)
- Maria Nguyễn Thị Lộc lễ giỗ (Nguyễn Minh)
- Phanxicô Đoàn Văn Minh lễ giỗ (Đoàn Trường)
- Các linh hồn tổ tiên nội ngoại (Nguyễn Vân)
- Phanxica Nguyễn Thị Lắm, giỗ 100 ngày (Thái Ngọc Liên)
- Các linh hồn (Vũ Thị Tuyết)
- Maria Nguyễn Thị Dết (Ánh Loan)
- Ánh Loan xin tạ ơn
- Maria Nhung Trần (Nguyễn Phú)
- Châu xin ơn bình an
- Andy xin tạ ơn
- Võ Khiêm xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và thánh cả Giuse
- Maria Phạm Thị Hồng (Thu Hà Nguyễn)
- Giuse Nguyễn Anh Dũng (Thu Hà Nguyễn)
- Anna Tài (Thu Hà Nguyễn)
- Maria Nguyễn Thị Luân (Nguyễn Thị Linh)
- Antôn Nguyễn Văn Gia (Nguyễn Thị Linh)
- Maria Trần Thị Kiều (Nguyễn Thị Linh)
- Phanxica Nguyễn Thị Lắm (Nguyễn Thị Linh)
- Maria Nguyễn Thị Cẩm (Triệu Thiên Tường)
- Phaolô Phạm Văn Quan (Nam Võ và Hồng Lệ)
- Nam Võ và Hồng Lệ xin ơn chữa lành cho cháu nội
- Nam Võ và Hồng Lệ xin tạ ơn
- H CBMCG xin ơn bình an cho gia đình hội viên
- Maria Madalena Trần T. Trang Nghiệm (Kim Sơn Elizabeth)
- Maria Nguyễn Thị Đông (Kim Sơn Elizabeth)
- Lại Nguyễn xin tạ ơn Đức Mẹ La Vang
- Maria Vũ Thúy Hải (OB. Phương Ninh)

### Chúa Nhật 03-07 lễ 7 giờ tối

- Phanxica Nguyễn Thị Lắm, giỗ 100 ngày (Thái Ngọc Liên)
- Vũ Thị Dung xin tạ ơn cha Phanxicô
- Maria Nguyễn Thị Dết (Ánh Loan)
- Phạm Tuấn Tony xin tạ ơn Chúa và Mẹ Maria
- Xin ơn bình an và sức khỏe cho gia đình
- Trịnh Vũ xin tạ ơn
- Phêrô Ngô Văn Phụng (Tịnh Vũ)
- Các linh hồn thân nhân (Tịnh Vũ)

## Medicare, Supplemental, Individual, Group & Life Income Thấp, Không có Bảo hiểm

### Quý vị có cần giúp đỡ với bảo hiểm y tế (Medicare) không?

- Chúng tôi đại diện cho các hãng bảo hiểm lớn
  - o \$0 lệ phí hàng tháng (\$0 monthly premium)
  - o Không phải trả tiền khi đi khám bác sĩ (\$0 co-pay)
- Cơ hội để quý vị thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

### Obamacare

- Bảo hiểm y tế cao cấp
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- **Quý Đại Học** (College Fund)
- **Quý Hữu Trí** (Retirement Plan)
- **Bảo hiểm trọn đời** (Permanent Life Insurance)
- **Bảo Hiểm cuộc sống an nhàn** (Accelerated Living Benefits)

Xin vui lòng gọi cho chúng tôi tại:

**Ann Mai Tran**  
annt8117@gmail.com  
804-539-1171

**Theresa Thu-Tran Nguyen**  
theresatranguyen@gmail.com  
703-928-1593

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.



## Dạy Đàn Piano

Đình Tường Nguyễn

Email: tuong.nguyendinh1@gmail.com

Phone: 571-329-6410

**Nhận dạy đàn, lên dây đàn,  
và tư vấn chọn/mua đàn piano**



Kinh nghiệm

- Dạy đàn piano trên 20 năm với nhiều thể loại nhạc, từ căn bản đến cổ điển ở mọi lứa tuổi
- Dạy xướng âm, hoà âm
- Chuyên lên dây đàn piano

## TAPIOCA EXPRESS BUBBLE TEA AND SNACK STORE

We have all kind of milk tea, smoothies, yogurt and coffee to figure food and snacks, especially BANH MI.

**10% OFF FOR ALL MENU ITEMS  
FROM GIAO HO DUC ME LA VANG!**

6041 CENTREVILLE CREST LANE  
CENTREVILLE VA 20121

Tel: **703-825-7218**

Business Hours:

SUN-THURS: 12 PM - 9 PM

FRI-SAT: 12 PM - 10 PM

## HAIR SALON IN MANASSAS

TÌM THỢ BIẾT LÀM TÓC NỮ  
VÀ NHUỘM TÓC

XIN LIÊN LẠC: **XUÂN TRANG**

**703-300-5403**



45999 Regal Plaza, #101, Sterling, VA 20165

Phone: (571) 375-7945

Đặc biệt: Trà sữa, Sinh tố, Bingsu,  
Bánh mì, Bánh cuốn, Phở, Crepe, v.v ...

Mua 5 Bánh mì, tặng 1

Mua 4 đồ uống, tặng 1

(Nếu quý vị mua \$50, chúng tôi sẽ tặng lại nhà thờ \$5)

Xin lưu ý: cắt coupon mang đến tiệm, và không bao gồm những ưu đãi khác



### Don Lee

- RETAIL LEASING
- INVESTMENT SALES
- TENANT REPRESENTATION
- LANDLORD REPRESENTATION

703-414-9004

dlee@renaudconsulting.net



703-404-2346 | 8605 Westwood Center Drive • Suite 410 • Vienna, Virginia 22182 | renaudconsulting.net

## Cần mua bán nhà ?

# LY CAM LE, REALTOR®

## TOP PRODUCER @



### 10 năm kinh nghiệm trong ngành bất động sản, tận tình, uy tín



www.lycamleRealtor.com

703-855-2622

Lecamly31@gmail.com

8521 Leesburg Pike #300

Tysons, VA 22182

## Diva Nails Spa & Beauty Academy, LLC

Trường nhận dạy học viên:

Cosmetology 1500 hours \* Nails Technician 500 hours  
Wax technician 115 hours \* Eyelash Extensions 100 Hours

**Bảo đảm có việc làm sau khi học xong!**

Xin Liên Lạc: **Jennifer Trinh Tran**

703 505 0708 CELL \* 703 531 1400 WORK



Phim Ảnh  
Kỷ Niệm

# THÔNG NGUYỄN

ĐÁM CƯỚI - CHÂN DUNG - QUẢNG CÁO  
thongnguyen091962@gmail.com

571-344-3831



## SUPREME THAI BISTRO BEST THAI FOOD IN TOWN

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM  
GIAO HO DUC ME LA VANG!

📞 703 - 488 - 9829

🌐 ONLINE ORDER: SUPREME THAI BISTRO.COM/ORDER

📍 13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



"Quý vị có thân nhân là người cao niên hoặc khuyết tật  
cần được chăm sóc sức khỏe tại nhà?"

### Agnes Home Healthcare

14631 Lee Hwy Centreville VA 20121

- Cung cấp dịch vụ personal/respice care
- Giúp đỡ làm thủ tục xin Medicaid và Long-term care
- Tổ chức khóa đào tạo người thân muốn trở thành certified PCA để chăm sóc người trong gia đình.

Liên lạc Linh Tran 571-800-8449 (Ext: 3)

# PHỞ SAIGON

9535 Braddock Road Fairfax, VA 22032

(P) 703-272-8839

Open: Tue - Sun / 11:00AM - 8PM

Order online: [www.PhoSaigon75.com](http://www.PhoSaigon75.com)



**MICHAEL DUONG**  
HOME LOAN CONSULTANT

11350 Random Hills Road, #802  
Fairfax, VA 22030

C: 703.798.4586

eFax: 804.729.8036

E: [mduong@valleynationalbank.com](mailto:mduong@valleynationalbank.com)

[valleynationalbank.com/mduong](http://valleynationalbank.com/mduong)

NMLS# 484234



RESTAURANT

Authentic Vietnamese Cuisine

Dine-In or Carry out

Catering for all occasions

6333 Brandon Ave

Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm

[Saigoncityrestaurant.com](http://Saigoncityrestaurant.com)

**AVAILABLE**

**6 months for \$250**

**1 year for \$500**

**Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc**

**Trực Tiếp: Chị Monique Nguyễn**

**571-251-0638**



**Jen Dinh, M.A. PSYCH.**  
Certified Life & Relationship Coach  
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

[www.jendinh.com](http://www.jendinh.com) | [jen@jendinh.com](mailto:jen@jendinh.com)  
[@jendinhlifecoach](https://www.facebook.com/jendinhlifecoach)

ALSO LISTED IN FOX NBC CBS

## Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Đinh

Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bị quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khóa học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: [JEN@JENDINH.COM](mailto:JEN@JENDINH.COM)

[www.jendinh.com/vn](http://www.jendinh.com/vn)



Chúng tôi đại diện nhiều hãng bảo hiểm:

**Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ**

4229 Lafayette Center Dr #1300C, Chantilly VA 20151

(571) 308-3086

[www.Lemaxinsurance.com](http://www.Lemaxinsurance.com)



**Lan Tran / Principal**

Xin gọi lấy hẹn để gặp ở  
Văn Phòng vùng Falls Church



**TUYET NGOC BUI**

Premier Real Estate Agent

8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075

Cell: 571-243-6776

Email: [soldwithbui@gmail.com](mailto:soldwithbui@gmail.com)





**PHỞ DULLES 75**  
Authentic Vietnamese Restaurant  
Dulles Park Shopping Center  
1058 Elden Street  
Herndon, VA 20170  
(703) 467-2060  
Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM  
Sun: 10:30AM - 8:00 PM  
http://www.phodulles75.com

**Bà Nguyệt**  
Nhận làm các loại bánh cổ truyền Việt Nam:  
Bánh Lá Gai, Bánh Cam, Bánh Bèo, Bánh Tét,  
Bánh Giò, Chả Giò, và nhiều loại bánh khác -  
ngon - gọi nhớ quê hương.  
**xin liên lạc số điện thoại:**  
**703-209-5501**

Sisters Adorers of the Holy Cross  
Đông Mên Thành Giá Đà Lạt  
**CHILD CARE CENTER**  
Preschool for Ages 2-5  
10917 Maritta Court • Fairfax, VA 22030  
(703) 591-0862  
Open: 7:30AM - 6:00PM • Monday - Friday

**DIỆN & ĐIỆN LẠNH**  
Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì  
hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas.  
Tận tâm, uy tín, chất lượng,  
giá cả phải chăng.  
Liên lạc: Nguyễn Cường  
Điện thoại: **571-290-8522**

**24-HOUR SERVICE**  
Nhận việc nhỏ hay lớn  
Điện-Nước-Gas-Máy lạnh  
Build Nhà &Tiệm, Remodeling Kitchen &  
Bathroom - Licensed & Insured  
Liên lạc: **Quý Nguyễn**  
Call or Text: **571-523-7907**

"Home of the Free Flat Repair"  
HomeTowneTire.com  
**HomeTowne**  
Auto Repair & Tire

**GREENBRIAR BARBER SHOP**  
  
NGUYEN MINH / MANAGER  
4900 Majestic Lane  
Fairfax, VA22033  
Mon - Fri: 9am-7pm  
Sat: 8am-5pm

**AUTO SERVICE**  
Thay dầu máy, dầu hộp số.  
Thay thắng. Tune up  
Liên lạc: **Thắng**  
Điện thoại: **856 308 7099**

Woodbridge shop looking for  
experienced tire changers and  
Automotive Technicians.  
We offer good health insurance  
and a 401K. Basic English needed.  
Call (571) 435-2970

**Genesis Assurance Center**  
Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance  
**STEVE (LOC) DANG**  
PRINCIPAL  
571-354-1015 (Cell)  
703-536-4001 Ext. 102 (Office)  
276-995-1954 (Fax)  
DSTEVE@GACINSURE.COM  
7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504  
ANNANDALE, VA22003

**KC BARBERSHOP**  
& Family Hairstyle  
3065-S Centreville Road  
Herndon, VA 20171  
571 376 5657  
Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm  
Sat : 9:00am - 5:00pm  
Sun : 10:00am - 4:00pm

Tiệm sửa xe ở Woodbridge cần  
thợ sửa xe & thợ kỹ thuật có kinh  
nghiệm.  
Lương cao cộng thêm tiền thưởng,  
bảo hiểm tốt và 401k.  
Cần biết Tiếng Anh căn bản.  
Xin gọi (703)-341-7725

**Income Thấp, Không có Insurance**  
Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:  
**Obamacare**  
- Premium Health Insurance  
- Dành cho income thấp  
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí  
**Medicare**  
- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn  
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe  
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí  
Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:  
- College Funding (Quỹ Đại Học)  
- Retirement Plan (Quỹ Hữu Trí)  
- Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)  
- Accelerated Living Benefits (Bảo Hiểm cuộc sống an nhàn)  
Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.  
YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED

**CAPRI SALON & BARBER SHOP**  
by Mailee  
3061-A Centreville Rd.  
Herndon, VA, 20171  
(Bên Cạnh Chợ FOOD LION)  
Ph:(703)796-9500  
Or (703)895-8835  
**CẮT, UỐN, SẤY, NHUỘM, GỘI**  
**NAM, NỮ & TRẺ EM**  
Cắt da và Sơn Móng Tay Chân.  
Chuyên Nghiệp, Vui Vẻ. Giá cả Nhẹ Nhàng.

**TAN-CHA TEA HOUSE**  
  
**The best bubble tea.**  
6920 Braddock Road, Ste A  
Annandale, VA 22003  
(571) 331-5843  
Open 7 days / week  
12pm - 10pm

**BÁNH MÌ KIM LAN**  
VIETNAMESE SANDWICHES  
13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151  
(cùng dãy Phở 102) **703-488-6000**  
**MON-SAT: 10am-8pm**  
**SUN: 10am-7pm**  
**TUE: CLOSED**

Can tho co kinh nghiem toc Nam/Nu. Biet  
Color/Highlight, biet lam ca Nail cang tot.  
Cách nhà thờ St. Veronica ba đèn đường  
rẽ trái. Tiệm trong "Mc Learen Square  
Shopping Center"  
MỞ CỬA 7 NGÀY TRONG TUẦN

www.hitechdentalonline.com  
**HITECH DENTAL**  
**LỘC NGUYỄN DMD PC.**  
Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ  
với hơn 15 năm kinh nghiệm.  
Nha Khoa Gia Đình, Thẩm Mỹ, Implants,  
Nhổ Răng Khôn, Niềng Răng Invisalign ...  
Nhận Tất Cả Bảo Hiểm PPO  
Giờ làm việc theo hẹn từ Thứ hai đến Thứ Bảy  
**Xin gọi văn phòng để lấy hẹn.**  
Manassas: 9806 Liberia Ave., Manassas, VA 20110  
**703-366-3300**  
Gainesville: 6844 Piedmont Center Plaza, Gainesville, VA  
**703-754-1999**

**PHỞ 98**  
Authentic Vietnamese Restaurant  
50 West Plaza  
4090 Airlane Parkway, Suite E  
Chantilly, VA 20151  
Tel: (703) 378-7958  
Fax: (703) 378-7959  
Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm

**AVAILABLE**  
6 months for \$100  
1 year for \$200  
Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc  
Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**  
**571-251-0638**